

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 december 2008

WETSVOORSTEL

**houdende wijziging van de wet van
16 februari 1994 tot regeling van het contract
tot reisorganisatie en reisbemiddeling**

(ingediend door de heer Olivier Maingain)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 décembre 2008

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 16 février 1994 régissant
le contrat d'organisation de voyages et le
contrat d'intermédiaire de voyages**

(déposée par M. Olivier Maingain)

SAMENVATTING

Het is tijd dat in de luchtvaartsector maatregelen worden genomen om de passagiers een veilig gevoel te bezorgen.

Volgens de indiener is het van primordiaal belang dat de reisorganisatoren of de reisbemiddelaars de passagiers de identiteit meedelen van de vervoermaatschappij waarmee ze zullen reizen, zelfs bij wijzigingen op het laatste ogenblik.

Hij stelt dan ook voor de reisorganisatoren en de reisbemiddelaars te verplichten hun klanten mee te delen welke luchtvaartmaatschappij daadwerkelijk de vluchten verzorgt.

RÉSUMÉ

Aujourd'hui, des mesures doivent être prises dans le secteur du transport aérien pour que les passagers puissent se sentir en sécurité.

Selon l'auteur, il est primordial que les passagers soient informés par les organisateurs ou les intermédiaires de voyages de l'identité du transporteur avec lequel ils vont voyager, et ce même en cas de changement de dernière minute.

Il est donc proposé d'imposer aux organisateurs et aux intermédiaires de voyages d'informer leurs clients sur l'identité de la compagnie aérienne assurant effectivement les vols.

cdH	:	centre démocrate Humaniste		
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams		
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen		
FN	:	Front National		
LDD	:	Lijst Dedecker		
MR	:	Mouvement Réformateur		
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie		
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten		
PS	:	Parti Socialiste		
sp.a+VI.Pro	:	Socialistische partij anders + VlaamsProgressieven		
VB	:	Vlaams Belang		

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 52 0000/000 :	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 52 0000/000 :	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Plenum	PLEN :	Séance plénière
COM :	Commissievergadering	COM :	Réunion de commission
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : publicaties@deKamer.be	e-mail : publications@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Nu een harmonisatie plaatsvindt van de nationaal gangbare technische vereisten die de exploitanten in de luchtvaartsector opgelegd krijgen, dienen in België maatregelen te worden genomen om de passagiers een veilig gevoel te bezorgen.

De luchtvaartsector behoeft een grotere transparantie. Het is van primordiaal belang dat de reisorganisatoren of de reisbemiddelaars de passagiers de identiteit meedelen van de vervoermaatschappij waarmee ze zullen reizen, zelfs bij wijzigingen op het laatste ogenblik.

Het is de Europese wetgever niet ontgaan dat het belangrijk is dat de klanten aanspraak kunnen maken op dat recht. Zo bepaalt artikel 11 van Verordening nr. 2111/2005¹ dat de luchtvervoerscontractant de passagiers die een vervoerscontract met hem sluiten, moet inlichten over de identiteit van de exploiterende luchtvaartmaatschappij(en), ongeacht de vorm van de reservering.

De voormelde Verordening nr. 2111/2005 is weliswaar rechtstreeks van toepassing in België, maar ze voorziet in geen enkele daadwerkelijk ontradende sanctie.

De indiener stelt derhalve voor om, in navolging van de bepalingen van het Franse decreet nr. 2006-315 van 17 maart 2006 *relatif à l'obligation d'information des passagers aériens sur l'identité du transporteur aérien*, de reisorganisatoren en de reisbemiddelaars (touroperators, reisbureaus enzovoort) op straffe van strafrechtelijke sancties te verplichten hun klanten in kennis te stellen van de identiteit van de contracterende luchtvaartmaatschappij én van de luchtvaartmaatschappij die daadwerkelijk de vluchten verzorgt.

¹ Verordening (EG) nr. 2111/2005 van het Europees Parlement en de Raad van 14 december 2005 betreffende de vaststelling van een communautaire lijst van luchtvaartmaatschappijen waaraan een exploitatieverbod binnen de Gemeenschap is opgelegd en het informeren van luchtreizigers over de identiteit van de exploiterende luchtvaartmaatschappij, en tot intrekking van artikel 9 van Richtlijn 2004/36/EG.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

À l'heure de l'harmonisation des pratiques nationales, en ce qui concerne les exigences techniques imposées aux exploitants du secteur, des mesures doivent être prises en Belgique pour que les passagers puissent se sentir en sécurité.

Le secteur du transport aérien nécessite une transparence accrue. Il est primordial que les passagers soient informés par les organisateurs, ou les intermédiaires de voyages, de l'identité du transporteur avec lequel ils vont voyager, et ce même en cas de changement de dernière minute.

L'importance pour les clients de pouvoir bénéficier de ce droit n'a pas échappé au législateur européen. Ainsi, d'après l'article 11 du règlement n° 2111/2005¹, le contractant du transport aérien doit informer le passager de l'identité du ou des transporteurs aériens effectifs, quel que soit le moyen utilisé pour effectuer la réservation.

Bien que directement applicable en Belgique, ce règlement 2111/2005 ne prévoit cependant aucune sanction réellement dissuasive.

C'est pourquoi, à l'instar des dispositions du décret français n° 2006-315 du 17 mars 2006 relatif à l'obligation d'information des passagers aériens sur l'identité du transporteur aérien, l'auteur de la présente proposition vise à imposer, aux organisateurs et aux intermédiaires de voyages (tours-opérateurs, agences de voyage, etc.), l'obligation d'informer leurs clients sur l'identité tant de la compagnie aérienne contractante que de celle assurant effectivement les vols.

Olivier MAINGAIN (MR)

¹ Règlement n° 2111/2005 du Parlement européen et du Conseil du 14 décembre 2005 concernant l'établissement d'une liste communautaire des transporteurs aériens qui font l'objet d'une interdiction d'exploitation dans la Communauté et l'information des passagers du transport aérien sur l'identité du transport aérien effectif, et abrogeant l'article 9 de la directive 2004/36/CE.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 7, eerste lid, 2°, van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling wordt aangevuld met een punt d), luidende:

«d) voor de prestaties van luchtvervoer, voor elk vluchtgedeelte, de identiteit van de contractuele vervoerder en, als het niet dezelfde is, die van de feitelijke vervoerder; voor de toepassing hiervan worden de begrippen «contractuele vervoerder» en «feitelijke vervoerder» verstaan zoals vastgesteld in het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationaal luchtvervoer, gedaan te Montreal op 28 mei 1999.»

23 mei 2008

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 7, alinéa 1^{er}, 2°, de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de Voyages est complété par un point d), libellé comme suit:

«d) pour les prestations de transport aérien, pour chaque tronçon de vol, l'identité du transporteur contractuel et, s'il diffère, du transporteur de fait; pour l'application de ce point, les notions de transporteur contractuel et de transporteur de fait s'entendent au sens de la convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, signée à Montréal le 28 mai 1999.»

23 mai 2008

Olivier MAINGAIN (MR)

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST**Wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling****Art. 7**

De reisorganisator en/of reisbemiddelaar zijn verplicht:

1° vóór het sluiten van het contract tot reisorganisatie of tot reisbemiddeling aan de reizigers schriftelijk mede te delen:

- a) de algemene informatie betreffende paspoorten en visa en de formaliteiten op het gebied van gezondheidszorg die voor reis en verblijf noodzakelijk zijn;
- b) de op het contract toepasselijke contractvoorwaarden;
- c) informatie over het aangaan en de inhoud van een annulatie- en/of bijstandsverzekering;

2° vóór de aanvang van de reis, en ten laatste zeven kalenderdagen vóór de vertrekdatum, de volgende inlichtingen aan de reizigers schriftelijk te verstrekken:

a) dienstregelingen en tussenstops en aansluitingen alsook de door de reiziger in te nemen plaats;

b) naam, adres en telefoon- en faxnummer van de plaatselijke vertegenwoordiging van de reisorganisator en/of bemiddelaar, of bij het ontbreken daarvan, naam, adres en telefoon- en faxnummer van de plaatselijke instanties die de reiziger bij moeilijkheden kunnen helpen. Zo deze instanties niet bestaan, moet de reiziger beschikken over een telefoon- of faxnummer waardoor hij zo spoedig mogelijk in contact kan treden met de reisbemiddelaar of de reisorganisator;

c) voor reizen en verblijven van minderjarigen in het buitenland, de informatie waardoor rechtstreeks contact mogelijk is met het kind of met de persoon die ter plaatse voor diens verblijf verantwoordelijk is.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling****Art. 7**

De reisorganisator en/of reisbemiddelaar zijn verplicht:

1° vóór het sluiten van het contract tot reisorganisatie of tot reisbemiddeling aan de reizigers schriftelijk mede te delen:

- a) de algemene informatie betreffende paspoorten en visa en de formaliteiten op het gebied van gezondheidszorg die voor reis en verblijf noodzakelijk zijn;
- b) de op het contract toepasselijke contractvoorwaarden;
- c) informatie over het aangaan en de inhoud van een annulatie- en/of bijstandsverzekering;

2° vóór de aanvang van de reis, en ten laatste zeven kalenderdagen vóór de vertrekdatum, de volgende inlichtingen aan de reizigers schriftelijk te verstrekken:

a) dienstregelingen en tussenstops en aansluitingen alsook de door de reiziger in te nemen plaats;

b) naam, adres en telefoon- en faxnummer van de plaatselijke vertegenwoordiging van de reisorganisator en/of bemiddelaar, of bij het ontbreken daarvan, naam, adres en telefoon- en faxnummer van de plaatselijke instanties die de reiziger bij moeilijkheden kunnen helpen. Zo deze instanties niet bestaan, moet de reiziger beschikken over een telefoon- of faxnummer waardoor hij zo spoedig mogelijk in contact kan treden met de reisbemiddelaar of de reisorganisator;

c) voor reizen en verblijven van minderjarigen in het buitenland, de informatie waardoor rechtstreeks contact mogelijk is met het kind of met de persoon die ter plaatse voor diens verblijf verantwoordelijk is.

TEXTE DE BASE**Loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages****Art. 7**

L'organisateur de voyages et/ou l'intermédiaire de voyages sont tenus:

1° avant la conclusion du contrat d'organisation ou d'intermédiaire de voyages, de communiquer au voyageur par écrit:

- a) les informations d'ordre général concernant les passeports et visas ainsi que les formalités sanitaires nécessaires pour le voyage et le séjour;
- b) les conditions contractuelles applicables au contrat;
- c) les informations relatives à la souscription et au contenu d'une assurance-annulation et/ou assistance;

2° avant le début du voyage, et au plus tard sept jours civils avant la date du départ, de fournir par écrit aux voyageurs les informations suivantes:

- a) les horaires, les lieux des escales et correspondances ainsi que l'indication de la place à occuper par le voyageur;
- b) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone et de fax de la représentation locale de l'organisateur et/ou de l'intermédiaire de voyages ou, à défaut, les nom, adresse et numéros de téléphone et de fax des organismes locaux susceptibles d'aider le voyageur en cas de problème. Lorsque ces représentations et ces organismes n'existent pas, le voyageur doit disposer d'un numéro de téléphone ou de fax lui permettant d'établir le plus rapidement possible un contact avec l'intermédiaire ou l'organisateur de voyages;
- c) pour les voyages et séjours de mineurs d'âge à l'étranger, les informations permettant d'établir un contact direct avec l'enfant ou avec le responsable sur place de son séjour.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION**Loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages****Art. 7**

L'organisateur de voyages et/ou l'intermédiaire de voyages sont tenus:

1° avant la conclusion du contrat d'organisation ou d'intermédiaire de voyages, de communiquer au voyageur par écrit:

- a) les informations d'ordre général concernant les passeports et visas ainsi que les formalités sanitaires nécessaires pour le voyage et le séjour;
- b) les conditions contractuelles applicables au contrat;
- c) les informations relatives à la souscription et au contenu d'une assurance-annulation et/ou assistance;

2° avant le début du voyage, et au plus tard sept jours civils avant la date du départ, de fournir par écrit aux voyageurs les informations suivantes:

- a) les horaires, les lieux des escales et correspondances ainsi que l'indication de la place à occuper par le voyageur;
- b) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone et de fax de la représentation locale de l'organisateur et/ou de l'intermédiaire de voyages ou, à défaut, les nom, adresse et numéros de téléphone et de fax des organismes locaux susceptibles d'aider le voyageur en cas de problème. Lorsque ces représentations et ces organismes n'existent pas, le voyageur doit disposer d'un numéro de téléphone ou de fax lui permettant d'établir le plus rapidement possible un contact avec l'intermédiaire ou l'organisateur de voyages;
- c) pour les voyages et séjours de mineurs d'âge à l'étranger, les informations permettant d'établir un contact direct avec l'enfant ou avec le responsable sur place de son séjour.

De hierboven onder 2° vermelde termijn van zeven kalenderdagen is niet van toepassing in geval van laat-tijdig gesloten contract.

De hierboven onder 2° vermelde termijn van zeven kalenderdagen is niet van toepassing in geval van laat-tijdig gesloten contract.

d) voor de prestaties van luchtvervoer, voor elk vluchtgedeelte, de identiteit van de contractuele vervoerder en, als het niet dezelfde is, die van de feitelijke vervoerder; voor de toepassing hiervan worden de begrippen «contractuele vervoerder» en «feitelijke vervoerder» verstaan zoals vastgesteld in het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationaal luchtvervoer, gedaan te Montreal op 28 mei 1999.

Le délai de sept jours civils visé au 2° ci-dessus n'est pas applicable en cas de contrat conclu tardivement.

Le délai de sept jours civils visé au 2° ci-dessus n'est pas applicable en cas de contrat conclu tardivement.

d) pour les prestations de transport aérien, pour chaque tronçon de vol, l'identité du transporteur contractuel et, s'il diffère, du transporteur de fait; pour l'application de ce point, les notions de transporteur contractuel et de transporteur de fait s'entendent au sens de la convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, signée à Montréal le 28 mai 1999.